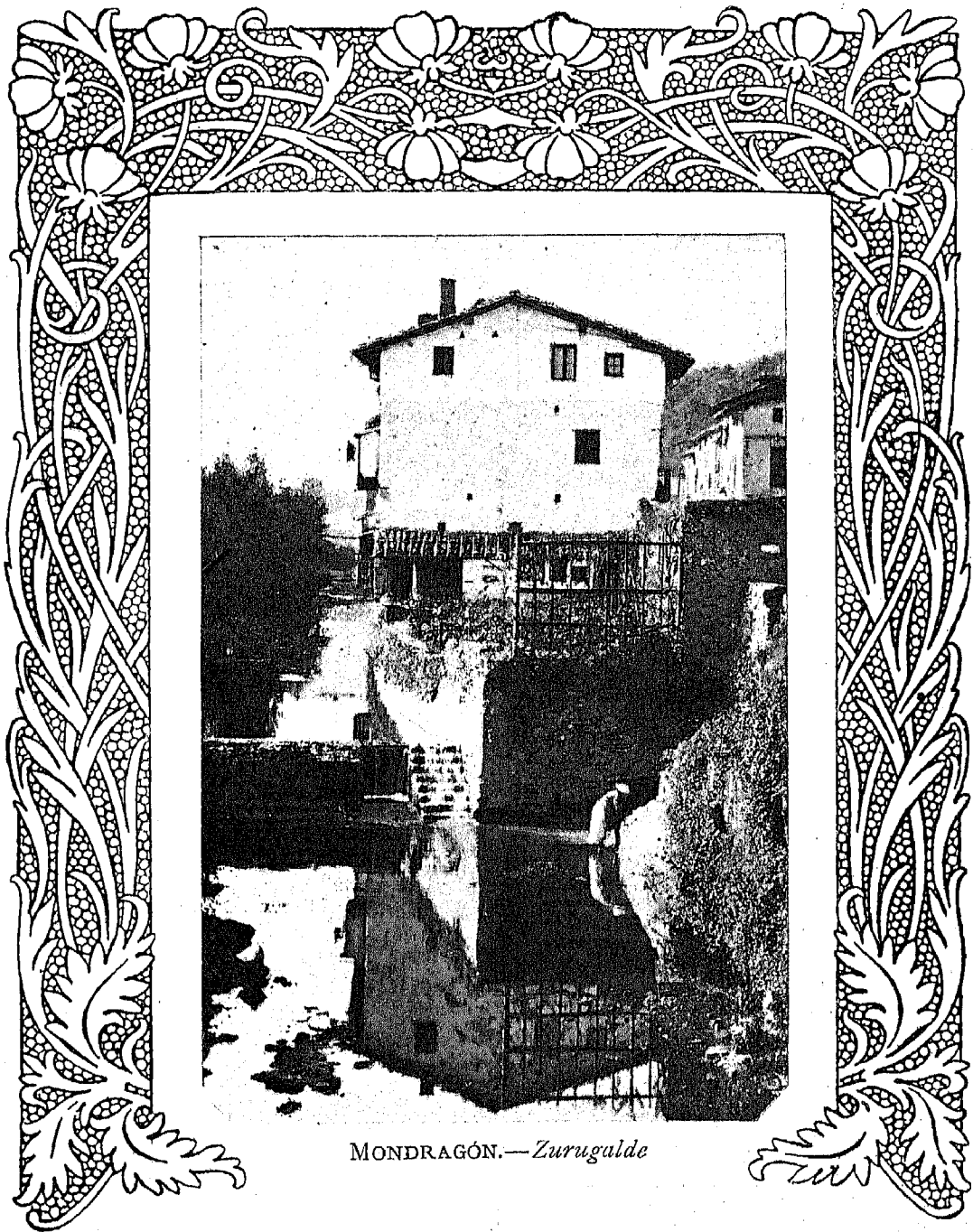


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES. SETIEMBRE 10 DE 1907

N.º 502



MONDRAGÓN.—Zurugalde

El arte en nuestro País

No pocas veces hemos oído hablar de la carencia de aptitudes intelectuales de nuestra raza; de su falta de personalidad para el cultivo de cuanto se refiere á las letras y el arte. Y hasta tal extremo llega la ignorancia sobre el exacto peso específico intelectual del baskongado que no hace aún muchos días que un señor de cultura y que conoce claramente la cuestión foral de nuestro país, me escribía diciendo que los baskongados aunque son honrados y laboriosos carecen de capacidad para las ideas elevadas.

Es decir que todo cuanto han hecho las grandes figuras como los Monterola y otros varones esclarecidos y lo que producen nuestros intelectuales, políticos y artistas no parece que tiene valor para el citado señor.

Y esta inexactitud es tanto mayor, cuanto que hoy más que nunca se acentúa en este país, el movimiento artístico é intelectual avivado por una brillante juventud. Este hecho certísimo de nuestro renacimiento intelectual tiene su fundamento á más de que estamos de lleno en el nuevo concierto moderno, en que todas las anteriores épocas históricas las empleó nuestra raza en luchar y lanzarse á aventuras que para nada útil la han servido.

Pero ha llegado esta era de tranquilidad, ha abandonado las luchas de armas, por las de la industria, la minería y la intelectualidad y hoy vemos que en los pueblos donde se alzan chimeneas, surgen literatos y escritores; y en los centros donde se lucha por el interés material, nacen artistas que pronto darán días de gloria.

He aquí uno de los motivos para asegurar que nuestra raza, no solamente tiene aptitudes para los trabajos materiales, sino que en mayor proporción aún sin cabe, las posee para las grandes ideas. Lo que ha sucedido es que las anteriores épocas históricas han sido para nosotros, épocas turbulentas y oscuras; épocas en que ni el arte ni la literatura encontraban el medio de su desarrollo. Exactamente igual que lo que ocurrió con el arte holandés.

El arte nació en Holanda y continuó en todo su desarrollo cuando terminaron las violentas luchas políticas.

Y de 1600 á 1639, épocas de paz y tranquilidad, surgieron los más grandes artistas, que aprovechando lo que había sido abandonado por las escuelas precedentes, inspirándose en los más bellos cuadros de la naturaleza, los ríos, el mar, el paisaje, etc., formaron una escuela personalísima: la escuela holandesa.

Aun, dentro de nuestra península ¿no se están averiguando en el siglo XX los detalles y pormenores de los cuatrocientistas catalanes, de aquellos artistas como Luis Borrassa, Balman, Martorell, Vaso Fernández y otros que constituyeron en la Edad media el núcleo más potente de la pintura en España? ¿No se ignora aún hoy todavía la verdadera importancia de aquella escuela catalana ó verdadero centro artístico de la península? Evidentemente. Como ignoramos los baskongados si entre nuestros antecesores han existido pintores de fama, por el hecho de que el especial modo de vivir de los antiguos nos priva de su exacto conocimiento.

Pero hoy la pintura adquiere relevantes proporciones en nuestro país. El gran Zuloaga, es pintor mimado por todo el intelectualismo extranjero, y cuyos lienzos se cotizan en el mercado á muy altos precios.

Ignacio Ugarte, el artista nuestro—*guria*—es el pintor de nuestras costumbres y nuestro paisaje, de la montaña y del valle, de los pescadores y del caserío. Sus lienzos figuran en los centros artísticos de Europa y entre las clases altas de la sociedad española.

Dario Regoyos, artista genial; pintor impresionista, siente la naturaleza con verdadera pasión é imprime á su pincel el fuego de su momentánea inspiración. Uranga, artista de primera fuerza, de mucha inspiración, pero demasiado basko; su modestia le retiene oscurecido, pudiendo brillar con luz propia. Guiard, personalísimo y culto; el joven Salaverria, de grandes esperanzas, y los Losada, Iturrino, con esa brillante pléyade de jóvenes artistas como Barrueta, Martiarena, Aguirre, Guinea (hijo), y otros muchos, delatan al mundo artístico que este país baskon-

gado, es país de artistas personales, de genio y que sienten la naturaleza con un vigor único.

No en vano decía hace aún poco tiempo Charles Morice, hablando del país basko y de sus artistas «¿Qué país es ese donde aparecen temperamentos tan personales, tan originales, tan innovadores?» Y no puede menos de suceder así.

El país basko, necesariamente tiene que ser un país de artistas. La influencia del medio de que está rodeado, el paisaje maravilloso con sus frondosas arbolesas, sus altísimas montañas y sus profundos valles, los ríos que cruzan su suelo de uno al otro polo, su bellísima costa donde el mar rompe sus burbujantes olas, los torrentes y arroyuelos, todo ese conjunto armonioso que la Naturaleza pródiga, ofrece á los ojos del baskongado, es sin disputa uno de los puntos mayores de su inspiración y sentimientos más intensos.

Porque ¿qué es el arte; que hace el arte sino imitar á la naturaleza? Y ¿quién puede sentir mejor que el temperamento basko, tan amante de sus montañas, esa naturaleza, tan bella y tan armónica? ¿Qué es nuestra misma poesía, tan bella y tan armónica? ¿Qué es nuestra misma poesía, de cantos de amor, de cantos altamente sentimentales? Y ¿qué nuestro canto popular donde se cantan las montañas, los pájaros, y los cuadros más bellos de la naturaleza en una quintaesenciada poesía?

No; nadie puede disputarnos el sentimiento artístico y la concepción verdadera del arte, como nadie puede negar á Italia, sus músicos y sus pintores, como tampoco se negará á Francia sus literatos y á Inglaterra sus políticos, á Alemania sus filósofos y á España sus aventureros.

Y es tal, el temperamento artístico del basko, que antes que dialécticos, que lógicos y que filósofos, antes que hombres que aciertan á calcular el mundo exterior de las cosas, poseemos á los artistas, á los poetas, á los líricos que con unas líneas poéticas, señalan subjetivamente lo más complicado de la psicología.

No es pues por lo tanto exacto, ni es justo decir que nuestra raza carezca de aptitudes para las grandes ideas. Las tiene y en muy alto grado. Yo creo que este siglo XX, ha de ser el siglo de oro de la literatura, el arte y el intelectualismo baskongado. Porque si las anteriores épocas históricas han sido anémicas en producciones artísticas y literarias, esta ha de ser sin duda alguna muy vigorosa, y será, como consecuencia de aquella; esto es, que si ha habido momentos en que el baskongado no ha acertado á dar más que héroes y mártires, han llegado otros en que la inteligencia unida á la voluntad firme, alcanzará los grados más encumbrados.

He hablado de las condiciones del basko para el arte. Otro día hablaré de sus aptitudes para las letras y la música. Aptitudes que seguirá teniendo nuestra raza á pesar de las consubstanciaciones étnicas que de año en año se notan en mayor escala, pero sobre las cuales y como en las enfermedades hereditarias la raza conservará siempre su carácter primitivo.

San Sebastián.

ADRIAN DE LOYARTE.



Arriřko burua la aisheria

Arriřko buru batogana
Juan ta aisheria zitala.
Egiñ ei eutsan, zelakoa zan
Ikuste arren, usaña:
Aragia a etzala
Igarriřik laster ala,
Diniotsa: «galanta zan ezkerro,
Garaunak nun dituk bada?»
Zainbat diran ederrak
Kampo ta azalez,
Baña zentzudun diru
Ezañak geienes.

FELIPE DE ARRIESE Y BERTIA.



¡Qué horrible es ser pobre!

A la filantrópica Sociedad «EUSKAL-ECHEA».

La he visto mil veces correr tras los coches
Pidiendo limosna, con voz triste, incierta;
La he visto humillada por duros reproches
Caer sin alientos al pié de una puerta;
La he visto llorosa las más de las noches
Llevando en sus brazos, exánime y yerta,
La pobre hermanita que halló abandonada
No sabe en qué sitio, ni cuándo.... ni nada.



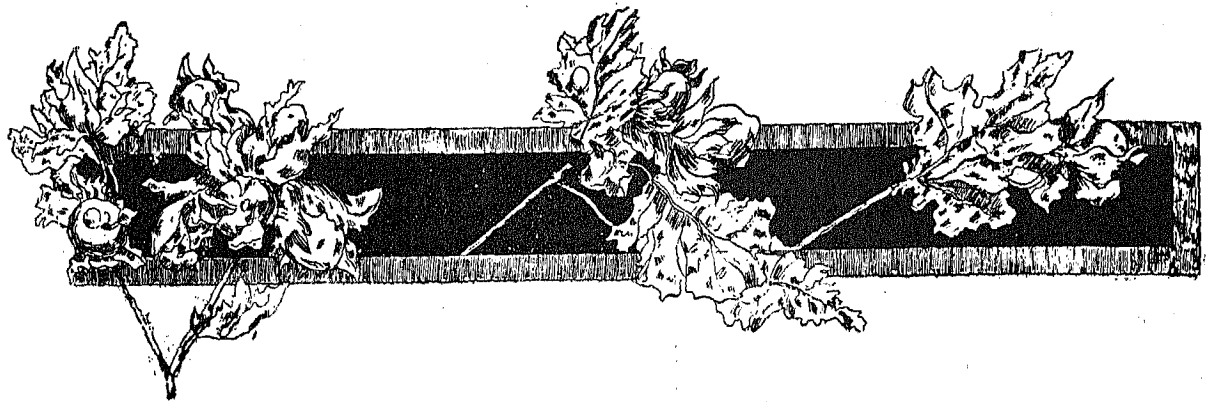
Su negro destino no cede inhumano
Y ayer, de sus huellas sintiéndome en pos,
La hallé en una sala.... donde un cirujano
Partía sus miembros informes en dos....
Y aún vi que tendía su escuálida mano
Pidiendo una santa limosna por Dios.



Grabad esta historia, grabadla en la mente.
Y haced que vuestra alma su impulso recobre,
Salvando á esos niños de aquella pendiente
Con una limosna, con algo que os sobre.
¡Si vieséis qué duro, qué horrible es ser pobre!

FÉLIX GARCÍ-ARCÉLUZ.

Septiembre, 1907.



Por Euskaria

Para LA BASKONIA de Buenos Aires.

TERMINABA mi anterior epístola dejando para otro día el resultado de los concursos de honor y para que al final no me falte espacio entro sin más preámbulos en materia.

A los orfeones se adjudicaron: Grupo C, 1.º Mil pesetas, Orfeón Eibarrés; 2.º medalla de vermeil, Orfeón Baracaldés. Grupo B, 1.º Dos mil pesetas, Orfeón Gernika; 2.º Corona de vermeil, Orfeón Basko Tuerista; Grupo A, 1.º premio, 3.000 pesetas, Orfeón Motricorra; 2.º corona de vermeil, Orfeón Asturiano; 3.º palma de vermeil, coral de Portagalote.—Bandas: grupo C, 1.º Mil pesetas, banda de Oñate; 2.º palma de vermeil, banda de Hernani; 3.º medalla de vermeil (g. m.), banda de Villarreal. Grupo B, 1.º Mil quinientas pesetas, banda de Galdácano; 2.º corona de vermeil, banda de Villafranca; 3.º medalla de vermeil (g. m.), banda de Zarauz. Grupo A, 1.º Dos mil quinientas pesetas, sin oposición, La Marcial de Eibar.

Con tanto pasamos al último día que á pesar de lo desapacible del tiempo fué de los más animados. El concurso internacional de orfeones había despertado gran entusiasmo que iba en aumento según se aproximaba el momento del concurso.

En los ejercicios parciales celebrados por la mañana el orfeón «Euskaria» de Bilbao obtuvo el primer premio en la división de Excelencia. Esta nutrida masa coral se componía de 146 ejecutantes dirigidos por el Sr. Anson.

El festival de la tarde lo deslució por completo la lluvia. Apenas terminaron los niños alumnos de las escuelas de música el himno «La canción del camino» de Schubert que cantaron dirigidos por Esnaola y acompañados por la Banda Municipal, el viento y la lluvia dispersaron al público dándose por terminado el festival.

Al fin llegamos al momento culminante del concurso. A las nueve de la noche se hallaba el espacioso Teatro-Circo rebosante de público, ansioso de concurrir al Concurso de Honor para las Divisiones de Excelencia y Superior.

Entre las Sociedades correspondientes á la primera divi-

sión se adjudicó el primer premio á la Chorale de Dax, dos mil pesetas.

Cuando aparece en escena el orfeón «Euskaria» se hace en la sala el silencio más absoluto.

La obra impuesta era el salmo XLIV «Fructavit cornutum» escrita expresamente para este objeto por el maestro Bretón.

Es un compendio de cuantas dificultades puede aglomerar un tan gran maestro, á pesar de lo cual el orfeón «Euskaria» lo interpretó irreplicablemente.

No es pues de extrañar que al terminar en unos acordes de extraordinaria valentía y suprema sonoridad, rompiera el público en estrepitosos aplausos y vivas aclamando al orfeón y al autor.

El Jurado concedió al orfeón «Euskaria» el premio de 10.000 pesetas, cantidad que sin ser despreciable por sí misma vale muchísimo más por lo que representa.

Para terminar estas brillantes fiestas el laureado «Orfeón Donostierra» cantó como sabe hacerlo «Bizkaia» de Bretón y el «Te-Deum» de Laurent de Billé.

**

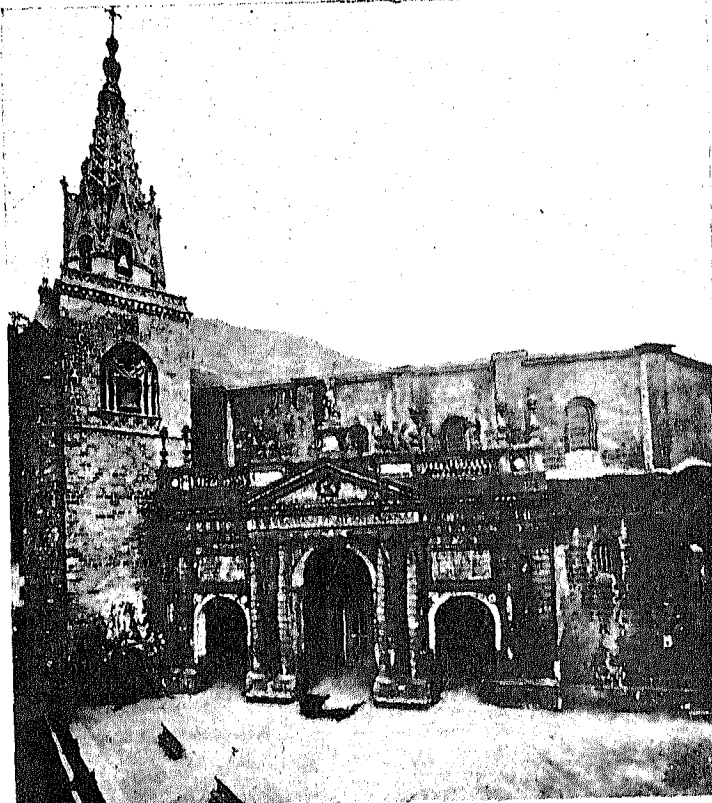
En mi carta anterior citaba á Azpeitia como uno de los pueblos más estacionarios, artísticamente considerado, y sin embargo qué deliciosa impresión produce ver desde la falda de Hernio las blancas casitas

agrupadas al pie de Izarrantz como bandadas de palomas que bajaran á beber las limpias aguas del Urola. ¡Qué ideas de grandeza, de poder, de energía y de constancia no inspira ver tendida en mitad de la extensa vega la mole colosal del Colegio Loyola!

Este año he encontrado una novedad. La torre barroca de la parroquia aparece transformada en gótica aguja con florones y calados del más puro estilo.

Ya que las fiestas de San Ignacio no dan materia para nuevas noticias, dedicaremos un rato á estas obras.

La iglesia de San Sebastián de Sorcasu, si bien magnífica en sus detalles, se ve en el conjunto que ha sido obra de diversas épocas y sin sujeción á plan alguno, exactamente lo mismo que ha sucedido ahora con las obras

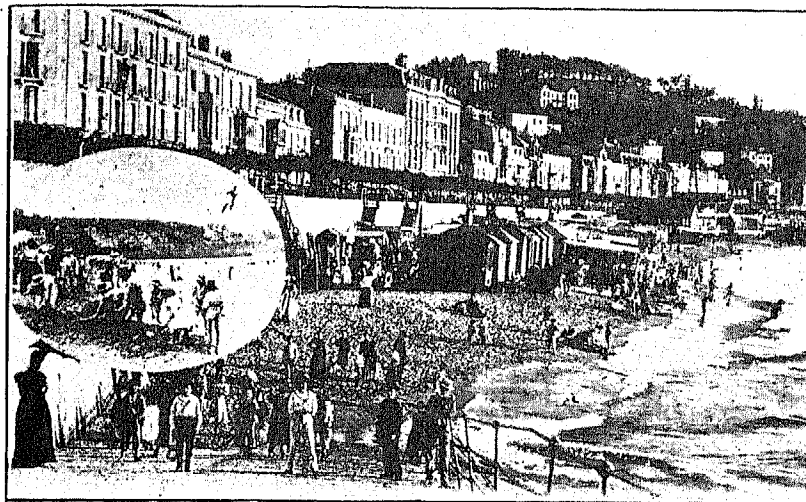


terminadas el año pasado y de las que da idea el grabado que acompaña á estas líneas.

Dicese que en lo antiguo esta iglesia perteneció á los templarios é inducen á creerlo así los viejos ventanales apuntados de la torre.

El frontis es de jaspe y estilo romano.

Las obras de la torre inauguradas el año pasado, así como el embellecimiento de la plazoleta cerrada hoy por



San Sebastián.—Vista parcial de la playa

hermosa verja de hierro, son debidas al celo y solicitud del Arcipreste don Agustín Jauregui (q. e. p. d.) uno de los oradores baskos más castizos del clero de Gipúzkoa. Solo por este amor á nuestro idioma, sinó tuviera el adorno de sus muchas virtudes merecería el finado don Agustín el homenaje de nuestro más sincero aprecio. La antigua Garmendia, después Salvatierra de Iraurgi hoy Azepeitia, ha tenido en los veinte años que don Agustín regenteó la iglesia de San Sebastián de Soreasu, un amigo carifoso, un consejero prudente y un socorredor de toda necesidad.

Como digno remate de vida tan ejemplar ha dejado las obras de las que me ocupo y de las que puede dar idea el grabado.

**

Retrocediendo un poco, algo he de decir también de Pamplona. Las fiestas de San Fermín no son así unas fiestas como quiera que puedan pasarse por alto. Con ser Pamplona lo que es y lo monótono de la vida ordinaria, adquiere estos días una animación y un carácter cosmopolita tan extraordinario que no hay posibilidad de describirlos.

El insigne Sarasate que tiene ya regalada una joyería al Ayuntamiento, ha regalado este año otras dos preciosas joyas. Una de ellas es un doble cronómetro, que él usaba á diario, regalo del Casino de Méjico, y otra un precioso bastón de marfil, construído en la India, que le regaló una señorita al terminar un concierto en Francfort. Sarasate está como siempre. Pasan los años por él sin dejar huella y su mágico violín nos tiene como en años anteriores extasiados.

Ultimamente se ha recibido la noticia de haberse concedido á Sarasate la gran cruz de Alfonso XII. Como el insigne don Pablo pasa el verano en Biarritz, en cuanto se reciba el nombramiento, una comisión del Orfeón Pamplonés y de la Santa Cecilia se trasladará á dicha población para hacerle entrega del mencionado documento.

Van tomando carta de naturaleza en las fiestas de Pamplona y siendo parte tan obligada de las mismas como Sarasate dos distinguidas artistas Pepita Sanz y Pilar Michelena para las que no tengo elogios bastantes en mi pluma.

**

Volviendo á San Sebastián diré que esta playa está animadísima, contribuyendo grandemente á ello la visita de los buques de guerra japoneses y la fragata argentina «Sarmiento». Por los periódicos llegarán ahí noticias de la recepción que se les ha hecho, aunque tal vez en mi próxima carta daré algunos detalles.

**

La casualidad ha puesto en mis manos una reproducción del cuadro que el genial pintor Echeverry ha expuesto en el Salón Paris de este año, llamando justamente la atención.

El desorden producido por la repentina acometida de la galerna en la aristocrática playa de Trouville, está pintado de mano maestra, con la valentía de un discreto modernismo, libre de chocarrerías.

Este grabado puede servir como heraldo de una nota de arte que pienso dedicar al Museo Municipal de San Sebastián, en el que á la chita-callando se han ido recogiendo ininidad de lienzos y obras de

arte de nuestros mejores artistas, así como útiles y prendas de inestimable valor para los estudios etnográficos y arqueológicos.

Del estudio de estos materiales acopiados con constancia ha de surgir la historia verdadera del pueblo basko, sin las galanuras poéticas de legendarias hazañas, pero con documentos comprobantes de una realidad indiscutible ante los que no tienen ningún valor ni los silogismos ni las fantasías.

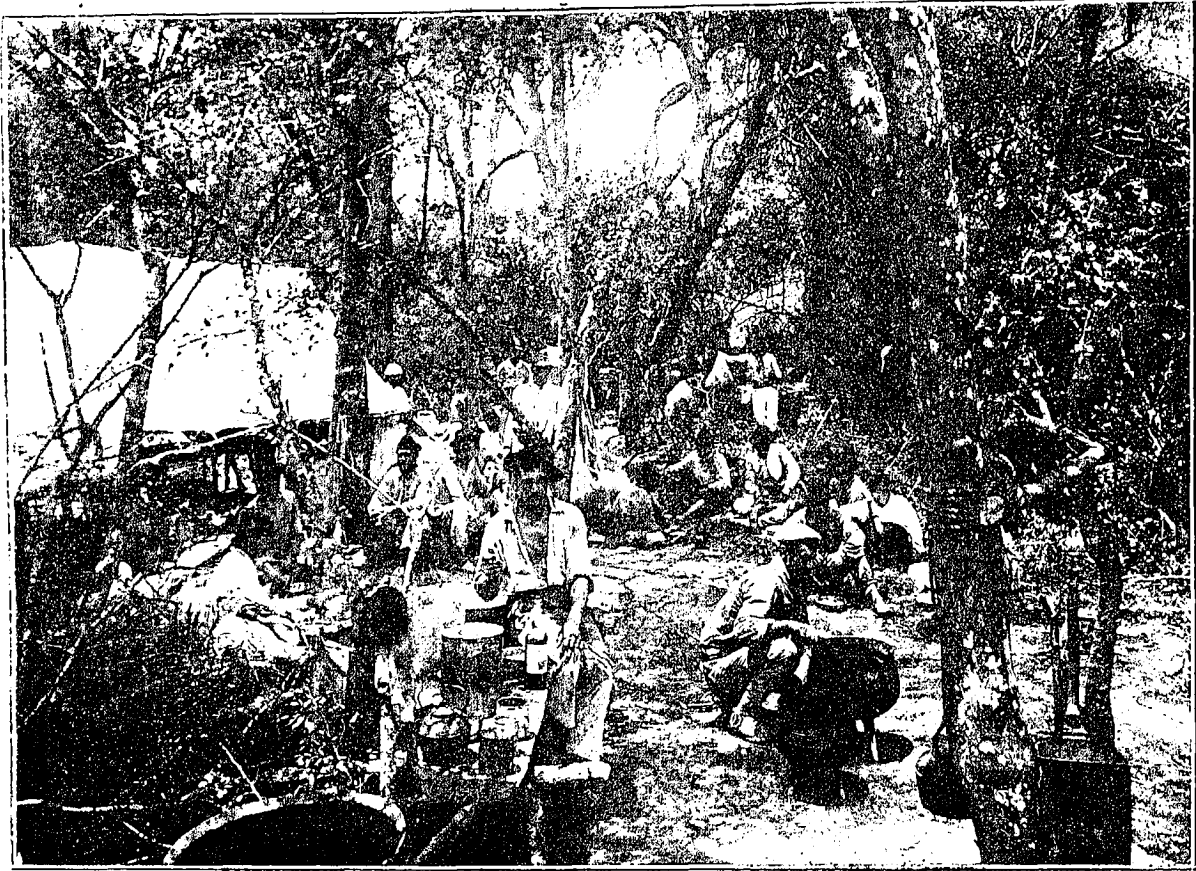
Más de una vez he oído decir que el pueblo basko ca-



Tempestad en Trouville, (del pintor L. Echeverry)

rece de arte. Que presenten orfeones como el «Enskoria», «Donostiara», «Pamplonés» y tantos otros. Que nos presenten más obras de escultura como las que hay en nuestros pueblos, ejecutadas todas por artistas baskos. Que vengan á todos los edificios públicos modernos y que nos digan de quien son los mármoles, las tablas, los lienzos, los frescos, los tapices, las grandes vidrieras.

EIZMENDI.



EN PLENO CHACO

El hombre y el bosque se complementan. La magestad de la selva, el encanto de sus flores, la armonía de sus pájaros, el misterio de sus umbrosos meandros, la dulzura de sus frutas, el murmurio de sus hojas mecidas por la brisa, perderían todo su valor si el hombre no lo complementara con su presencia. Por eso la Biblia, resumen de arcaicas tradiciones, describe el Paraíso—*Bava-itsa*—animándolo con las primeras palabras del hombre inteligente, Adán—*Adi-dana*—á su bella compañera, *Eba*—la deliciosa—que admirados del cuadro que contemplan llaman á sitio tan hermoso Eden—*Eder*—

El primer bien, el primer capital, la primera riqueza que ambicionó poseer el hombre primitivo, necesariamente frágil, fué la fruta del árbol—*abe*;—de manera que cuando muchos millares ó millones de años después, logró domesticar la oveja, para abrigarse con su lana y alimentarse con su carne, dió al rebaño el mismo nombre *abere*, es decir—*abe-era*—porque á «manera de árbol» le proveyó del necesario sustento. Los capitalistas que ogaño asientan el monto de sus riquezas en la columna del *Haber* en sus libros comerciales, ignoran el valor de tal palabra, que, al par que demuestra el atavismo lingüístico, demuestra el influjo civilizador de la vieja raza eskalduna.

Es la hora del almuerzo. Mientras el sol culmina en el zenit, caldeando la atmósfera con el calor torrificante de sus rayos, haciendo subir el termómetro hasta 40° á la sombra, el obragero descansa de las rudas fatigas de la jornada matinal.

En los obrages del Chaco y de Formosa, especialmente donde el obrero trabaja á destajo, la tarea comienza cuando aún brillan en el cielo las estrellas, aprovechando la fresca brisa de la alborada para derribar á golpes de hacha los árboles gigantes de aquellos bosques diez veces seculares.

A las 10 suspende la tarea, vuelve al campamento, y después de una rápida ablución que lava el sudor de su tostado cuerpo, se tiende en la colgante hamaca, ó rodea, sentado á la oriental, al guitarrero que entona con las dulces inflexiones del idioma guaraní «Tristes» ó «Vidali-

tas» que llevan su pensamiento hasta el lejano rancho donde habita la mujer querida que espera su regreso.

Mientras tanto, el sabroso mate amargo circula de mano en mano, entablándose conversaciones sotto voce, ya sobre el número de quebrachos derribados; ya escuchando espeluznantes narraciones de sangrientos malones de indios; ya sobre cacerías de algún tigre cebado; ya, en fin, sobre la manera de curar las mordeduras de la terrible serpiente *yavará* con yerbas que crecen en medio del pantano, cuyo secreto conservan celosamente los curanderos que los aprendieron por confidencias de algún indio cautivo.

El cocinero atisba el sol por entre los intersticios de las altas ramas, y á las 12 en punto, con tanta exactitud como en París el cañón de los Inválidos, desenlga la olla, suspendida de un varejón atado al tronco de dos fuertes *guayacanes*, y: ¡á comer!! grita, concurriendo en el acto los obreros á llenar su fuente de lata con el nutritivo *locro* de maíz y charque, sazonado con abundante *ajé cumbarí*, indígena de la región chaqueña.

Durante media hora sólo se escucha el sordo rumor de las mandibulas, y el glú-glú de los sorbos de agua, extraída muchas veces de los *caraguatás* y de ciertas clases de *isipós* que crecen, los primeros en los claros del bosque, mientras los otros enlazan entre sus tentáculos potentes los árboles todos que abarcan el contorno.

Tal es la escena admirable que el artista ha sorprendido en este cuadro lleno de vida y de verdad, escena que he contemplado muchas veces con profunda tristeza. Si, con tristeza, porque esos hombres vigorosos trabajan para el avaro dueño de la «concesión», que se encarga de pagarles la penosísima tarea con moneda falsa, que no tiene circulación en otra parte, obligándolos á comprar por 10 lo que solo vale 1, envenenándoles con alcohol, y degradándolos en sucios *perigundines* donde la hez de los burdeles trabaja por cuenta de la autoridad patronal.

La torre de Mendoza

Yo no sé cómo no es más conocida la torre de Mendoza por los innumerables viajeros que recorren en los meses de verano el país basko.

Convidan á visitarla su proximidad á Vitoria, la belleza del paisaje en que está situada, las trazas que aún conserva de fortificación militar de fines del siglo XII ó principios del siglo XIII, y más que nada los gloriosos recuerdos históricos que acuden en tropel á la memoria con solo evocar el nombre ilustre de Mendoza.

No olvidaré yo la primera vez que tuve el gusto de llegar á la histórica torre. Discretos y amabilísimos compañeros de viaje y aficiones me servían de doctos y envidiables guías: la hermosura de un día de otoño, en que la tierra parece que quiere mostrar sus últimas galas antes de cubrirse con el manto de tristeza propio de la estación invernal, aumentaba los encantos del lugar, no lejos del cual pasan dos ríos, el Zadorra y el Zalla, dando al paisaje animación y vida: el tono verde de los campos comenzaba á adquirir esos tintes que quieren ser amarillentos, y que son como preludio de la caída de las hojas: una brisita suave oreaba nuestras frentes, y nos traía perfumes sanos y vigorizadores, esos perfumes que no se dan en parques excesivamente cuidados, sino allí donde la Madre Naturaleza respira con toda libertad y holgura; y frente á nosotros

incontro lá dove si perde il giorno,

erguía-se magestuosa y severa la sierra de Bedoya, infundiendo al ánimo la melancolía que inspira siempre la proximidad de las montañas.

Poco antes habíamos hecho alto en el camino, para ver en la modesta ermita de San Martín de Asteguieta muy curiosas lápidas romanas que forman parte de los muros, y que leyó con la facilidad y tino que le son característicos, uno de mis compañeros de viaje, el docto epigrafista don Federico de Baráibar, descubridor afortunado y sagaz de antigüedades romanas, continuador de los importantes trabajos del benemérito don Lorenzo del Prestamero, á quien debe la historia baskongada servicios eminentes que no han sido sobradamente agradecidos.

Cuando llegamos á Mendoza y nos detuvimos ante la histórica torre, yo no sé qué honda emoción patriótica puso en mis labios un candado que me impidió expresar lo que mi alma sentía en tales instantes. Aquella torre había servido de albergue en otro tiempo á muy poderosos señores que á ella vendrían quizás á descansar de rudas fatigas, en aquellos siglos medios en que la vida de los españoles se convirtió entera en luchar contra la morisma; y hoy aquella torre sólo daba hospitalidad á algún aguilucho que en ella se guarecía, seguro de encontrar asilo y de no ser molestado por seres humanos. Y si las paredes no han venido al suelo, y aún se conservan erguidas, no es seguramente porque los hombres hayan cuidado de ellas, nó: al verlas cubiertas de espléndida y compasiva yedra, que ha querido embellecerlas, se comprende que allí desde hace siglos para nada ha intervenido la industria humana.

¡Y sin embargo, qué serie de recuerdos históricos los que despierta la presencia de aquella torre! Parece que en torno de ella gira todo un período de nuestra historia. Los Mendozas figuraban con lustre en la célebre Cofradía de Arriaga, y no dejaban de hacerle sentir su poder é influencia: los Mendozas ocupaban los primeros puestos en la Corte de los Reyes de Castilla, en los ejércitos que guerrearaban contra los enemigos de la fé y contra los enemigos de la patria, y hasta en la incipiente literatura castellana de los tiempos medios: de los Mendozas proceden los Duques del Infantado, los Condes de Priego, los Condes de Orgaz y cien otros títulos de bien calificada estirpe: Mendoza se llamó aquel gran Cardenal, que fué uno de los timbres del Reinado de los Católicos Monarcas Fernando é Isabel: Íñigo López de Mendoza, primer marqués de Santillana, procedió también de esta misma familia de los Mendozas, cuya fama realizó con su noble afán por el cultivo de las letras, alcanzando en esta generosa empresa lauros que hacen inmortal su nombre, y siendo

precursor de los grandes poetas y escritores del Renacimiento, de cuyas aficiones clásicas fué heraldo en sus imitaciones de poetas latinos, especialmente en aquella sabrosísima del BEATUS ILLE de Horacio, que aparece en su COMEDIETA DE PONZA, y que, á juzgar por el sentido de la verdadera poesía de la naturaleza que en ella palpita, podría decir que estaba escrita en esta misma torre de Mendoza, tan propia para despertar en almas grandes el gusto de los campos, si no supiéramos que el ilustre Marqués vivió y anduvo en tierras apartadas de esta alabesa de donde su familia procedía; y sin detenernos en enumerar uno por uno todos los Mendozas que han adquirido renombre justo y merecido, ya en el arte de la guerra, ya en el de la política, ya en el de la diplomacia, ya en el más sereno, más apacible, más deleitoso y hasta más civilizador de las letras, porque no hay memoria de hombre que baste á recordarlos todos, séanos lícito no pasar en silencio á don Bernardino de Mendoza, célebre caudillo de las escuadras que en los días del invicto Carlos V enviáramos á luchar en el Mediterráneo con los arrogantes piratas argelinos: y á don Diego Hurtado de Mendoza, cuyo nombre basta, porque en todas las esferas de la vida y de la acción, sobresalió entre los primeros, y fué grande en todas sus cosas, así en la narración histórica, en que logró emular la casi insuperable brevedad de Salustio, como en sus funciones de Embajador, y hasta en sus ocios de novelista, si es suyo el LAZARILLO DE TORMES, príncipe de nuestra literatura picaresca.

Sólo estos recuerdos son de suyo bastantes para que no sea la torre de Mendoza indigna de recibir la visita de los amantes de nuestras glorias históricas. El infatigable y erudito alabés don Ricardo Becerro de Bengoa escribió acerca de ella muy patrióticas páginas, á las cuales remito á quien desee noticia más circunstanciada de los MENDOZAS Y SU TIEMPO.

No lejos de Mendoza, y sobre el pueblecillo de Trespuentes, se alza el despoblado romano de Iruña, donde parece que estuvo situada la VENNIA de que nos hablan los geógrafos.

La visita á Mendoza se completa, prolongando la excursión hasta Iruña, donde hallará muy curiosas memorias quien tenga el buen gusto de iniciarse en el conocimiento de ellas, mediante la lectura del primoroso discurso que para el Ateneo de Vitoria escribió en 1883 mi excelente amigo don Federico de Baráibar, CICERONE insustituible para el que quiera conocer á fondo los restos romanos que aún se conservan en la tierra alabesa.

C. DE E.



¡SHORDO!

IRUCHULOTAR USARIYUEN JOSTAKETA

IZKETA = (MONÓLOGO)

(Teloja edo Burtiña alchatzian, iruditogiyen sartuko da presaka norbaitek segitzen baliyo bezela).

(Isketan). Non da! ni arrapatu arrek? ala dek bai! ja, ja, ja, ederra pasa da gero! ja, ja, ja, ja. Eldu!! eldu!! ja, ja, ja, ja! jasta-kirtena!

Ateratzen naiz kafe Marinatik, kafia, kopak, zerboza eta denak artu ta zigarro puru aundiya ezañetan detala, an nua shegara bizizyan plazara; ordubanche jokatzan lenbiziko iriya, adar-motza, yaynagó! kapa zabaldu eta salero batekiñ antziak Shordo beregana; ikusten naute eta beriala denak chaloka; jartzen naiz iriyaren aurrian ta saz suertia á la beronika, saz bestia á la...madalena, gero

bestia, eta bestia, eta bestia; denak ojuka *biba Shordo*, laja! laja! *korrol korrol*, artzen naute erdiyan, ta *saz* beste suertia, ta bestia, ta bestia; mundu guzia chaloka ta farrez: jzer egiten det orduban, jartzen naiz belanniko iriyaren aurrian toriatzallak bezela, segituko etziralakuan jbaña... ka! segitu ta artzen nau adar motzakiñ breketik eta antziak *Shordo* jirabueltaka kanpan bueltakua bezela; denak chaloka, bibaka eta farrez.

Sombrellubren billa nabillela, eltzen naute bizkarretik, begiratzen det atzera eta... *sapla* zeladoria; jartzen du chiminiya baña beltzagoko kopeta, eta ala diyo:

—Atoz nerekin.

—Ni zurekiñ, norá?

—Atoz nerekiñ, iriyak arrapatuko etzaituben lokura.

—(Ba, kartzelara). Tira ta bultza, ta bultza ta tira, an narama Boleneko ondoraño; gogor arrek eta gogor nik: ¿Baña nora eraman biar nazu, kartzelara iriyak arrapatu naubelako?

—Bai, an segurubago egongo zera iriyak jokatu artian.

—Eta zu, zeladore jauna. ¿Fraskuelo ta Kara-ancha ta ayek arrapatzian zezenak, zertan ez dituzu kartzelara eramaten?

—(Ala diyo). Ayek libre dute arrapatzia.

—Beraz ayek libre ta ni preso; ¿zer uste dezu zuk, ayek aña toriatzalle ez naizela? Orañi ere danik zecenik gaiztuena illo nuke nik.

—Zuk, nola gero?

—Gosiak.

—Onla arigiñala emen dator beste zer ura, juola kaltetan ojuka ibiltzen da *Aviso al público*, eta ala diyo eskuba bizkarrin pasiaz: baña *Shordo*, ¿beti orla izan biar aldezu? ¿etzakizu bada autoridadia errespetatu egüñ biar dala?

—Eta zer! iriyak arrapatu naubelako, justiziyari faltatzia alda? Zuk bai arren alde itz egiten dezu an (biatzez egüñaz) ematen dizulako; zuri kaliañ ojuka ibiltziagatik pagatu egiten dizute, eta nik bulla pishka bat egiten badet, kartzelara, iriyak arrapatzen banau, kartzelara, arrapatzen ezbanau kartzelara, oraindik seguru nago, alkatia niñez jartzen bada, kartzelara... zaudetzte, zaudetzte, ni agintzen jartzian pagatuko nazkitzute denak.

Zeladoriak farrez ala diyo, *basta Shordo*, *basta* da, eta atoz nerekin onian.

—Guazen bada, baña berso bat lenbizi bota ta.

—Zer berso ta zer danboliñ, guazen, gizona guazen.

—Bai, bat bakarra botako det, bat bakarra, ara:

Plazan gaur artu arren
zubengatik lotsak,
orañi arkituzten naiz
kontertu ta pozak;
eskerrak zitubela
adar biyak motzak,
baldiñ izan balitu
chiripaz zorrotzak,
aterako zizkiran
bréka-peko otzak.

Zeladoria farrez puskatzen, eta ni berriz zai, tarte bat noiz arrapatuko niyon itzul egiteko.

—Guazen *Shordo*, guazen, berriz ere zeladoriak.

—Ez, beste bat bota ta.

—*Bueno*, azkenekua ta akabo.

—*Korriente* (au zuretzat osan niyon):

Gaur artsaldian libre
uzten banazu zuk,
alkate izatia
logratuko dizut;
Madrillen ozaguera
chit aundiayak ditut,
eta esku azpitik
emango dizkitzut
zazpi milla errial
izaten baditut.

Zeladoria baba dariyola farrez ja, ja, ja, ja, eta esaten diyot, begira, balkoiyortan dagien dama ere farrez algaraz dago; egiañ zalakuan jartzen da gora begira izokiyura, eta orduban an niak korrika, chimista baña azkarrago; ikusi nindubenan, segitzen dit, nik korri eta zeladoriak korri; ontan iya iya arrapatu nindubela, trabatzen naiz

zakur aundi batian eta an giatzik loitan zilipurdika, ni ta zakurra eta zeladoria eta danak; nere larryartan alehatzen naiz ta korri berriz; zakurra ehilyoka, zeladoria bat-tora, chapela bestera, esku makilla bestera eta gizarajua dana loiz betia... Orañi ibiliko da ura mutill ona nere billa! jbaña arrek *Shordo* arrapatu! ezta zaldi gañian jartzen... ¡oi, ona heral!

(Traditegitik itzulitzen da korrika eta ontan zeladore bat chit presaz pasatzen da batetik bestera, norbait segitzen b diyo bezela).

V. IRAOLA.



Refranes higiénicos

Recopilando las sentencias y dichos populares, que tratan de algo referente á la salud, podría componerse una especie de cartilla médica, tan útil como curiosa. En esa obra podrían incluirse refranes como los siguientes.

«El agua sin color, olor ni sabor, y la ha de ver el sol».

«Agua mala, hervida y colada». «Agua corriente, no mata gente». Agua de sierra y sombra de piedra».

Que el agua no debe esentimarse y si el vino, lo dice el refrán: «El vino, como rey; y el agua, como buey».

«No hobas en Laguna ni comas más que una aceituna.» Pero contra el abuso de éstas hay otros muchos refranes, lo uno prueba que es manjar poco recomendable; así lo dice éste: «Aceituna, una es oro; dos, plata; la tercera mata». Y «Aceituna, una, y si es buena una docena».

Para evitar las indigestiones: Agua fria y pan caliente, nunca hicieron buen vientre». «Sobro brevas, agua no bebas». «El pato y el lechón, del cuchillo al asador».

Contra la bebida: «Quien se entrega á la bebida, en poco estima su vida». «Do entra bebor, sale saber».

Cuando debe beberse vino, nos lo dice el refrán: «El arroz, el pez y el pepino, mueren en agua y mueren en vino».

Que después de comer debe descansar un rato, lo dice: «Barriga caliente, pié durmiente».

Alimentos recomendables: «Carne de pluma, del rostro quita la arruga».

«Jurado tiene la menta (hierba buena), que al estomago nunca mienta».

«Pan con ojos y queso sin hoyos».

«Do los pescados, el mero; do las carnes el carnero».

Que es preferible la carne al pescado, está claro al decir: «Más vale agua de carne (el caldo), que carne de agua». Y «La carne, carne ería y los peces agua fria».

Recomiendan la sobriedad y moderación, refranes tales como: «Come poco, cena más (esto es: más poco), duermo en alto y vivirás».

«Comida, cama y capoto, que sustente y abrigue al niño lo sobre».

«Más mató la cena, que sanó Avicena». Fue éste un célebre médico árabe, que escribió un tratado completo de medicina, obra de texto durante la Edad Media, no solo en Asia, sino también en Europa.

«Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comiéclo presto».

«A las diez en la cama estés, mejor antes que después».

Para curarse: «La mano, el pecho y la pierna en el lecho».

Contra las medicinas: «El tiempo cura el enfermo, que no el ungüento».



El Elevaje Argentino

PREVENCIONES

Cuando se observan los usos actuales en la elevación de los animales seleccionados para padres, viene al espíritu una duda tan fundada, que conociendo la justa fama de los cabañeros ingleses, perturba la idea de ese buen concepto, obligándonos sinceramente a ponerla en cuarentena.

Tal es el procedimiento preventivo, que la experiencia ha dictado también, antes de recibir á ojos cerrados, los ejemplares que aquéllos nos envían.

Más de una vez, me he preguntado: ¿Aquellos criadores, procederán para lo suyo con igual criterio? ¿O serán ejemplares preparados exclusivamente «pour l'exportation?»

La referencia de estas dudas, las estampo, en vista de las teorías que conocemos, y del número crecido de animales con enfermedades destructoras.

La voz de alarma ha sido dada, y por cierto con más que justificados motivos.

La particularidad de que los casos, son en su total ó mayor parte en ejemplares de la raza Durham, y que el porcentaje sea en los de ésta tan crecido, es algo importante, que interesa aclarar, y en lo que he de contribuir con mi «inmodesta» pala de arena.

Profano en todas las materias de la ciencia médica, aunque observador de cómo se suceden las evoluciones del organismo animal, acaso, esa misma incompetencia dé coraje á mis atrevimientos.

**

Es comprobado, y así nos lo dan asentado; que el exceso de la precocidad concluye por llegar á ser contraproducente.

Más, si el animal, desde que nace, absorbe elementos ricos é higiénicos, ejerciendo en él aquella función al maximum, y, si, en sus diversos periodos de crecimiento se ejercitan las demás funciones en cada sistema circulatorio; no es dudoso, que llegará perfectamente armónico en su conjunto, á la edad adulta, á su completo desarrollo.

El organismo animal, está supeditado, por natura, á absorber, para su mejor constitución y desarrollo, elementos determinados; y ellos en su conjunto han de aportar, los que, con arreglo á la edad y á su facultad digestiva, se aproximen más á ella. Más acertada sea esta aplicación, mejores y más perfectos y rápidos serán los resultados.

El fenómeno, pues, de la precocidad y del desarrollo perfecto, tiene sus leyes, mas ó menos exactas ó aproximadas.

Si en él se ejercitan todas las funciones, los resultados serán más perfectos, y el animal gozará de buena salud, siendo apto al oficio de reproductor á que se lo dedica.

¿Es esto acaso lo que se ejercita, la forma racional propia á cada especie en sus diversos periodos?

Estoy por la negativa.

Ella la fundo, en los hechos tal cual los observamos; y en los productos, en la forma como se presentan.

Los métodos de cría, de elevaje, en esa especialización, como también en otras, adolecen de vicios capitales, de procedimientos anti-naturales, y que se separan bastante radicalmente de los principios que la observación y el estudio nos enseñan.

Con malos cimientos no se sostienen edificios sólidos; y esos seres son tan monumentales, que á mayor flojedad de constitución, necesariamente han de producirse goteras y derrumbes seguros.

Necesitan, pues, desde su primera base, materiales especiales, y persistencia después en los demás que á ellos se destinan.

De otro modo, concluiría por inculparse á la raza, defectos y desprestigios, que son la consecuencia de los métodos que se emplean.

Juegan los burros, pagan los arrieros. Aquí está invertido; pero ya tendrán el vice-versa.

**

No se me ocultan, las prevencciones y comentarios, que estas afirmaciones tan terminantes, pueden originar.

Tendría, no obstante, motivos más que suficientes, á que ellas fueran más radicales y con más fuerza.

Dejo á los doctos, á los caracterizados y á quienes pueden afectar intensamente un punto de estudio importantísimo, para que quieran dilucidarlo y aclararlo; en bien de la verdad científica y experimental, y el buen nombre de una variedad tan admirable.

¡Hay grandes intereses de por medio á quienes afectaría seriamente los desprestigios de lo que tan bueno es en sí mismo!

No deseo herir las susceptibilidades de aquellos á quienes estas afirmaciones deben servir de muy discreto aviso.

Y es de estudiosos y avisados, cuanto más encumbrados y sapientes, nunca mirar con menosprecio, lo que, aún á simple observación, está dentro de un círculo de lógica

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCEGUI.

Setiembre 2 de 1907.

La leche

La leche presenta á veces muchas anomalías que son generalmente menos comunes en América que en Europa. las cuales por ser conocidas entre la gente dedicada á su explotación no creemos necesario hablar.

La leche pura de buena calidad debe contener de 12 á 15 por ciento de su volumen en nata pura y de buena calidad con en el lactómetro que describiremos más adelante.

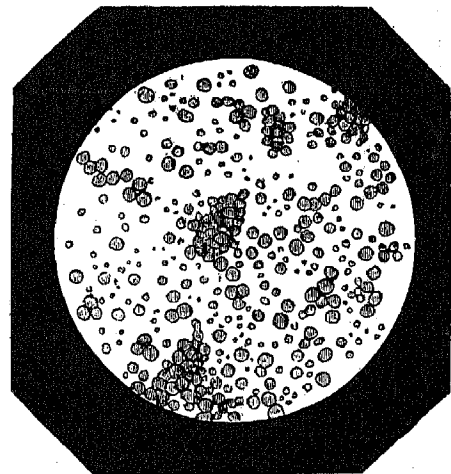


Fig. 1.—Leche vista con el microscopio.

lante. La disminución del volumen de la nata es proporcional á la cantidad de leche quitada y reemplazada por el agua; es decir, que si se añade á la leche la mitad de agua, el lactómetro no indicará más de 6 ó 7 por ciento

de nata, y que si se ha añadido las 3 cuartas partes, la escala no marcará más en nata que 3 á 4 por ciento del volumen del líquido ensayado.

Vamos á hablar de una modificación importante que se hace sufrir á la leche, y merced á la cual puede conservarse todo el tiempo que se quiera y ser trasportada con

En Europa no se estableció dicha industria sino diez años más tarde, cuando ya estaba completamente desarrollada en América.

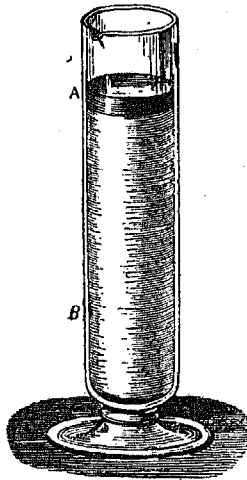


Fig. 2.—Leche en reposo con una capa de nata en su parte superior. A. nata, B. leche sin nata.

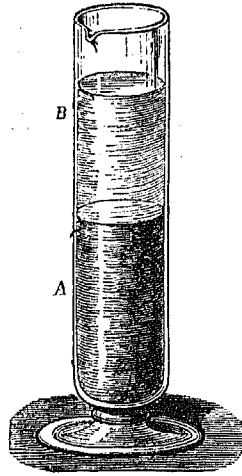


Fig. 3.—Leche coagulada espontáneamente. A. cuajada. B. suero.

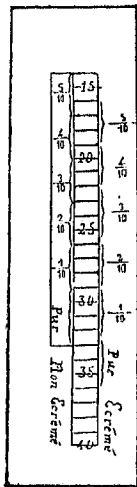


Fig. 4.—Lacto-densímetro de Quévénno.

la mayor facilidad y á las mayores distancias. Nos referimos á la leche condensada ó concentrada, objeto hoy de un comercio importante, por el gran consumo que de ella hacen ciertos países. Condensar la leche es reducir á la quinta parte de su volumen primitivo agregándole cierta cantidad de azúcar para su más fácil conservación. Aunque las primeras investigaciones importantes en este sentido fueron realizadas por los franceses Apper y Mal

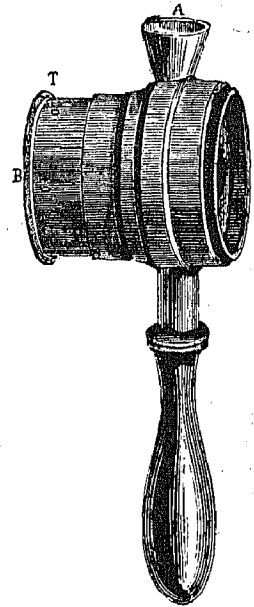


Fig. 5.—Lactoscopio de Donné.

En efecto en 1866 se fundó en Cham, cantón de Zurich, una gran compañía explotadora bajo la razón social *Anglo Swiss condensed Milk and Co.* La fabrica se encuentra á tres leguas de Lucerna.

A partir de la indicada fecha se han establecido otras fabricas de igual índole en Inglaterra, Rusia, Alemania, Austria, Noruega, Belgica é Italia.

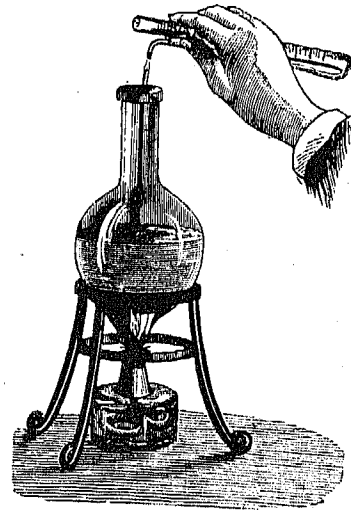


Fig. 6.—Reducción del licor cupro-pósitico por medio del suero de la leche.

Para dar á nuestros lectores una idea de la importancia que ha llegado á adquirir este comercio, basta decir que en Francia, que es la tercera nación bajo el punto de vista del consumo, se importaron en 1878 unos 3.692.000 kilogramos á pesar de los grandes derechos que paga este producto.

La fabricación de la leche condensada no ofrece grandes dificultades. Lo primero que se hace es reunir ó mezclar todas las leches que se reciben en el establecimiento y después de ver, por medio del *lactómetro*, si la mezcla tiene la calidad deseada, se introduce en vasos de cobre amarillos colocados en una cuba circular llena de agua y provista de un doble fondo de madera, al que llega el

vapor destinado á calentar lentamente la leche, en el *baño María*. En seguida es trasvasada á una caldera, donde se le hace llegar al punto de ebullición, y de allí pasa á un gran recipiente donde hay la cantidad necesaria de azúcar. Para facilitar la disolución de esta se hace que la leche pase de un recipiente á otro á través de un tamiz especial y después por medio de un tubo de aspiración pasa á las calderas de evaporación, que son análogas á las que se emplean para concentrar jugos azucarados, están calentadas por el vapor, y unidas á una columna de condensación que se comunican con bombas de aire. De este modo la leche entra en ebullición á los 60 grados, se concentra, y cuando ha llegado al grado de viscosidad deseado, se la recoge en recipientes de hojalata rodeados de agua fría y en los cuales se agita continuamente con una espátula hasta su total enfriamiento.

La leche así concentrada pasa en seguida á grandes depósitos con llaves y es envasada en caja de hojalata, soldándose la tapadera. Tal es en resumen el procedimiento que indica M. Pourian en su notable obra *La Laiterie*.

La Compañía anglo-suiza posee en la actualidad siete fábricas, que en 1879 produjeron unos 20 millones de latas.

La leche en cuestión tiene la consistencia de miel espesa, y tiene sobre la leche fresca la ventaja de ser inalterable, aún en contacto con el aire. Cada caja contiene 450 gramos. Cuando hay necesidad de emplearla, es preciso añadirle cinco veces su peso de agua templada, lo que da, por cada caja, de 2 $\frac{1}{2}$ á 3 litros de leche.

Según diversos análisis, la leche concentrada de la referida Compañía tiene la siguiente composición:

| | |
|-------------------------|-----|
| Agua..... | 25 |
| Albúmina y caseína..... | 12 |
| Materias grasas..... | 10 |
| Azúcar de leche..... | 12 |
| Azúcar de caña..... | 39 |
| Sales..... | 2 |
| | 100 |

Dicho análisis han puesto de relieve la superioridad de esta leche sobre gran parte de la que se vende en París.

La higuera

La *higuera*, *ficus carica*, es originaria del Asia Menor, siendo conocida desde la más remota antigüedad en toda la región del Mediterráneo,

Los griegos y romanos propagaron el cultivo de este árbol por todas sus colonias. En Canarias es conocida desde los tiempos de los gétulos.

Pertenece la higuera á la familia de las *moreas* ó *moreáceas* y su nombre genérico es *ficus*.

Presenta infinidad de variedades. Palaladio, ya en su tiempo descubrió hasta 32, y hoy en la provincia de Valencia solamente se cultivan más de 40, que se distinguen unas de otras por el tamaño y color del fruto, época de su madurez, color y sabor de su carne, etc.

La higuera es de muy fácil reproducción por semilla, y yemas, estaquillas, esquejos, etc.

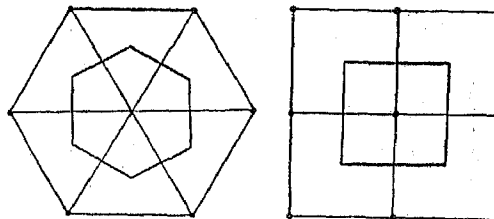
Puede este árbol vivir en comarcas frías, como es la de Fraga, en la provincia de Huesca, en alturas de 1.000 á 1.200 metros, en los valles abrigados de Sierra Nevada, en el litoral Cantábrico de Galicia, prefiriendo, sin embargo, terrenos cálidos para que el fruto llegue á madurar bien, como es toda la costa mediterránea, las Baleares y Canarias. En países fríos solo pueden cultivarse las variedades de fruto temprano.

En toda clase de terrenos se crían higueras, pero se desarrollan mejor en los que, sin ser muy arcillosos sean frescales.

La higuera posee en alto grado la propiedad de absorber la humedad de la atmósfera, debido á su gran desarrollo foliáceo, como también del suelo por sus largas y penetrantes raíces; y así se explica que puede criarse en terrenos muy secos, áridos y pedregosos, como sucede en varios puntos de las provincias de Valencia y Murcia, lo propio que en las Baleares y Canarias, donde su fruto constituye una gran riqueza, bajo el doble aspecto de artículo alimenticio para el hombre y primera materia para la producción de alcohol.

Más árboles en el mismo espacio

Los grandes agricultores norteamericanos están ahora practicando un sistema de plantación, que llaman *deltoid*, el cual parece ofrecer notables ventajas sobre plantación en cuadro comunmente seguida. Estas ventajas consisten en que, en igual extensión de terreno, por el nuevo sistema pueden plantarse muchos más árboles, sin que sea necesario ponerlos más próximos entre sí. Las siguientes figuras ayudarán á comprender mejor la cosa:



La figura de la izquierda representa siete árboles plantados en deltoid, y que supondremos plantados entre sí por una distancia de diez metros. El exágono interior representa el área que corresponde á un solo árbol, área igual á la de dos de los triángulos equiláteros que forman los árboles. Como el seno de 60° es igual á 0,866, resulta evidente que esta área mide 866 milésimas de decámetro cuadrado, ó sean 86,6 metros cuadrados. La otra figura representa nueve árboles plantados en cuadro, también con una separación diez metros, y el cuadrado interior es el área ocupada por un árbol, que medirá un decámetro cuadrado, ó sean cien metros cuadrados. Ahora, si plantando los árboles á igual distancia, en el sistema deltoid solo necesita cada uno 86,6 metros, mientras en el otro sistema necesita 100 metros, es evidente que en un campo de 86,6 fanegas se podrán plantar por el primer método tantos árboles como en otro de 100 fanegas por el segundo.

Dicho en otro modo: un campo capaz de 1.000 árboles plantados en cuadro, podría contener 1.154 árboles plantados en deltoid, lo que supone un aumento de más de quince por ciento. El mismo ventajoso sistema podría aplicarse, con máquinas apropiadas, á los campos de maíz y otros cereales.

Trigos de invierno

Son interesantes los datos referentes á este cereal, los que transcribimos de una publicación del Ministerio de Agricultura de Estados Unidos, con el objeto de ver si cuende el ejemplo entre nosotros.

Resulta evidente la importancia del cultivo de este trigo con solo mencionar que la producción anual en aquel país es de 100 á 150 millones de bushels mayor que la del trigo de primavera y que en 20 estados y territorios, se cultiva exclusivamente el trigo de invierno, en tanto que solo en 11 estados cultivase el de primera y en 8 ambas variedades.

Algunas de las ventajas del trigo de invierno sobre el de primavera son: la conservación de la fertilidad del suelo por la vegetación de las plantas en una época en la que no existiendo ese cultivo, la tierra permanecería inútil y un mejor desarrollo de las plantas de trigo y mejor rinde porque llega á la madurez con anterioridad al tiempo seco y caliente del verano.

El término medio de sus rendimientos por el acre en los estados en que solo se cultiva esa variedad, por lo general es superior al obtenido en otros Estados que se dedican exclusivamente al trigo de primavera, pero por regla general, las mejores cosechas en las regiones que cultivan ambos trigos son las del trigo de invierno.

Nebraska marca un aumento considerable en el cultivo de ese trigo, siguiendo á este respecto á Kansas que ocupa el primer puesto. Débese esto á la acción del Ministerio de Agricultura y de la Estación Experimental, la que ha distribuido semillas de las clases y variedades más resistentes al frío, de ese trigo, en 1900 se distribuyó entre cerca de 100 chacareros, semilla de las variedades allí denominadas Turkish Red y Big Frame.

Entre los años 1902 á 1904 se realizaron variadísimas

experimentaciones con diversas clases de trigo de invierno, incluso las variedades de Hungría y Rusia.

Durante algunos años los mejores resultados fueron obtenidos con el Turkish Red, pero en calidad sobresaliente por la variedad húngara Theiss, como también por varias otras rusas, las que demostraron ser mejores si bien presentaban el inconveniente de que las plantas caen mucho más que las especies nativas y húngaras.

Los resultados en general indican que la variedad que mejor se adapta para Nebraska es la Turkish Red, la que no solo produce mejores cosechas sino que también resiste mejor á las enfermedades.

Muchas de las variedades húngaras experimentadas, si bien son de alguna mejor calidad que la Turkish Red sazanan más tarde y en consecuencia producen menos.

Estas variedades desde su exportación de la Europa, sazanan algo más temprano que allí alrededor de una semana, y esto es tomado como una indicación de que una larga serie de cultivos en el país harán desaparecer todas las objeciones que le han sido puestas.

Esos mismos resultados han comprobado que la variedad que en conjunto ofrece mayores ventajas y pueden ser recomendadas, es la Turkish Red.

Experimentos hechos con semillas de estos trigos obtenidas en el país y procedentes de Rusia y Hungría han demostrado en todos los casos que las que más producían eran las obtenidas en el país como es natural en su respectiva variedad.

También se ha demostrado que el trigo sufre cambios bajo la acción de distinto clima; una variedad procedente de un clima más húmedo al ser trasladada á un clima más seco, durante un número de años no producirá tanto como las nacidas en ese clima seco, siendo también de observar que presentan modificaciones tanto la planta como los residuos.

Los antecedentes expuestos bastan para demostrar que el cultivo del trigo de invierno es un problema ya resuelto y que su adopción en el país es solo materia de un pequeño esfuerzo para obtener las semillas que mejor se adaptan á las diversas regiones del país, por cuanto su cultivo no exige ninguna modificación á los sistemas en uso.

Informaciones

Exposición Rural de Palermo

La celebración de las exposiciones rurales en Palermo tiene una importancia trascendental indiscutible para la riqueza del país; pues esos torneos estimulan á nuestros ganaderos y hacen que se vayan mejorando las castas con una rapidez asombrosa, al punto de que hoy se confunden los productos nacidos en el país con los mejores que llegan del extranjero.

Buena prueba de lo que decimos son los éxitos que de año en año van obteniendo los certámenes organizados por la veterana Sociedad Rural Argentina.

La exposición actual en nada desmerece de las anteriores, en selección, superior á las que hasta ahora han tenido lugar.

Los jurados comenzaron á reunirse el 6 del actual, cuyos veredictos consignamos á continuación:

CAMPEÓN DURHAM

«Newton Stone 17», soberbio ternero de 18 meses, de la Cabaña «Dos Marías» del Sr. Cecilio López. Además del premio campeón Durham consistente en una medalla de oro, se ha conquistado la copa MacLennan, la copa N. Vivot «Junior's Champion», la hermosa copa «Nicanor Olivera», premios que honran extraordinariamente al mencionado progresista cabañero.

El premio conjunto fué adjudicado á los toros Oxford Challenger, Great Scot y San Blas Stor, de B. Jiménez Paz. Copa «Pedro y Antonio Lanusse», á Stone La Guardia, de Carlos Villate Olaguer.

Copa «A. de Bary y C.^{ta}», á Bright Stone 3 y Lucía 3, segundo y primer premio, respectivamente, del Sr. Manuel J. Cobo.

Copa «Ricardo Nowton», á Oxford Challenger, Great Scot y San Blas Stor, de B. Jiménez Paz.

Premio «Felipe Senillosa», á San Blas Stor, Great Scot, Oxford Challenger, Martín y Duke of Clarence, de B. Jiménez Paz.

En puros por cruzamiento obtuvo primer premio Lambaré, de Domingo, Pablo y Adolfo Olivera.

BOVINOS.—Los primeros premios de bovinos fueron expedidos en esta forma:

Categoría 1.^a—Primer premio, Stone La Guardia, de Carlos Villate Olaguer.

Categoría 2.^a—Primer premio, Great Scot, de B. Jiménez Paz.

Categoría 3.^a—Primer premio, San Blas Star, de B. Jiménez Paz.

Categoría 4.^a—Primer premio, Duke of Clarence, de B. Jiménez Paz.

Categoría 5.^a—Primer premio, Newton Stone 17, de Cecilio López.

Categoría 19.—Primer premio, Lambaré, de Domingo, Pablo y Adolfo Olivera.

Categoría 20.—Primer premio, Butereun's Pride 22, de Tomás E. de Anchorena.

Categoría 31.—Primer premio, Lady Robertson, de Leonardo Pereyra.

Categoría 32.—Primer premio, Rabina 1, de Domingo, Pablo y Adolfo Olivera.

Categoría 33.—Primer premio, Lucía 3, de Manuel J. Cobo.

Categoría 34.—Primer premio, Craigavord Pearl 1, de Domingo, Pablo y Adolfo Olivera.

Toros y vaquillonas en grupos, á palenque.

Categoría 46.—Primer premio, lote de Rodolfo Peña; 2.^a lote de Ricardo Nowton.

Categoría 47.—Primer premio, lote de Leonardo Pereyra.

Categoría 60.—Primer premio, lote de Manuel J. Cobo.

En el próximo hemos de ocuparnos con más amplitud; pues en el presente nos vemos privados por coincidir la fecha de salida con la de la inauguración.

La Exposición Feria del Rosario

Con toda brillantez fué inaugurada la Exposición Feria del Rosario.

Obtuvieron los principales premios los siguientes productos:

«Orange Prince IV», premio «Copa Jovel», de Knight y Pertevus.—«Lord Challenger», campeón en Durham, de B. Jiménez Paz. «Lord Harry», campeón en Hackney y premio «Banco Nacional Agrícola», de Agustín de Elia.—«Empor 2», campeón en tiro pesado, de Ledesma, Eche-sortu y Casas.—«Capient», campeón en árabe, de Hernán Ayerza.—Campeón en Lincoln, de Juan B. Irizoz.—«Entendout», campeón en Percherón, de Rodolfo Peña.

Ventas de ganado en el Salto

En la feria rural celebrada últimamente en el Salto Oriental, se vendieron varios toros Hereford importados á \$ 1,040 oro y de \$ 940 á \$ 1,000 los Durham.

La producción de manteca

| | |
|----------------------------|-------------|
| Unión Argentina..... | 5.700 kilos |
| Martona..... | 980 » |
| Cooperativa (Scandia)..... | 2.300 » |
| Progreso..... | 1.800 » |
| Tandilera..... | 500 » |
| Modelo..... | 600 » |
| Molino Oeste..... | 600 » |
| Gandarese..... | 600 » |
| Dolcía..... | 400 » |
| Victoria..... | 1.000 » |
| La Central..... | 1.200 » |
| Otras fabricas..... | 1.100 » |

Total.... 16.780 kilos

Conforme esperábamos, la producción de la manteca ha experimentado regular aumento, siendo de esperar que esto continúe de no haber algún retroceso en el tiempo.

Los precios siguen iguales á 110 kilo en plaza, y á 104 chelines quintal en Londres la salada por 108 para la fresca.



José Martín «Arrua-olako» da, musulari purukatu bat, amesetan ere muscan jarduten dana. Lengo egun batean joan zan charteletara eta Vicario jaunak galdetu zion:

- ¿Zembait dira Jaungoikoaren legeko mandamentuak?
- Zazpi jauna.
- ¿Man-da-mentuak, galdetsen dizut!
- ¿Zazpi jauna?
- ¿Iru geyago!
- ¿Ordago?—diyo José Martiñek, deadar aundiyan, muscan ari zalakuan.

Eriztako erriyan, allegatu da batian erretratista bat eta milla jolas egiñ ondorian, erakidatu edo konformatu da Epelte indiyana, bere erretratuba egitera.

Bukatu du, baña nola etzuben Epelteren ichurik alde-
ratzekore, eta an, arrazoi aundiakiñ nola chit kontentu
etzeguan, deitu diyote onen seme asto shamar bati eta
erretratubari oso arreta aundiz begiratu ondorian, ala diyó
oju egilaz:

- ¿Nere aita!
- ¿Zertan esagutu desu digo aitak arriturik.
- ¿Guardasol churiyan!

NOTAS LOCALES

Nuestro concurso fotográfico.—Hemos comenzado á recibir numerosos envíos de fotografías con destino á nuestro concurso fotográfico, lo que hace esperar que resultará interesante; pues en lo que resta del mes debe llegar un buen número á juzgar por las noticias que tenemos.

Los baskos del Azul.—Por el diario *El Imparcial* del Azul, nos informamos de que los baskos residentes en dicha población, han constituido con el título de «Sociedad Euskara» un patriótico centro de reunión, por cuya prosperidad hacemos votos, deseando que los plausibles entusiasmos de sus iniciadores sirvan no sólo de estímulo para nuestros queridos compatriotas de aquella región, amantes de las nobles tradiciones de nuestra Patria, sino de eficaz enseñanza á todos los pueblos de la República Argentina donde haya media docena de baskos, que guiados de sus mismos propósitos, pueden contribuir á la hermosa obra de confraternidad porque viene luchando LA BASKONIA desde su fundación.

Reciban los baskos del Azul nuestra enhorabuena.

Centro Basko-Francés.—En la asamblea general celebrada en los salones de esta Sociedad, quedó elegida por mayoría la nueva Comisión directiva, cuya designación de cargos ha sido hecha en la siguiente forma:

Presidente, Juan P. Passicot.
Vice > R. Etechart.
Secretario, Juan Laxague.
Vice > Pedro Uhalde.
Tesorero, L. Bodarampé.
Vice > Juan Uhalde.

Vocales: Pedro Hourcade, Pedro Aguerre, Fernando Sou-
ritz, Esteban Jauregui y Juan Oxoby.

Suplentes: Juan Bordaisco, Luciano Bethular, Fernando Jaureguibar, Francisco Buquet y Esteban Belsunce.

Laurak-Bat.—Como se verá más abajo, se han organizado en la Sociedad «Laurak-Bat» grandes partidos de pelota á share, probando esto que nuestro viril juego en vez de caer en desuso va despertando cada vez mayores entusiasmos.

Y eso que apenas puede apreciarse en una cancha todo lo que tiene de varonil y arrogante; si como se ejecutan los sport ingleses se jugara á la pelota al aire libre, á remonte, con guante de cuero, es bien seguro que el voto unánime aun de los anglómanos se inclinaria á reconocer la indiscutible superioridad del sport basko.

El miércoles 11 jugarán Amadeo Spinetto y Evaristo Lizarraga contra Javier Laurenz y Luis F. de Loyola.

Jueves 12.—Tushan (illoba) y G. Peirelongue contra Hilario Soroa y Eugenio Gamborena.

Viernes 13.—Bordalejo y Loyola contra Laurenz y E. Lizarraga.

Según nuestras noticias se halla en vías de realizarse en la cancha de dicha Sociedad un gran concurso de pelota entre todos los aficionados de la 1.ª categoría de Buenos Aires.

«Muera la mentira y Viva la Verdad».—Títulase un bonito opúsculo de 80 páginas que la Dirección del radical periódico *Irrintzi* obsequia á sus numerosos lectores.

La cubierta de la mencionada obrita es muy significativa. Del centro del título surge una antorcha que simboliza la luz de la verdad y entre resplandecientes rayos del segundo término aparece el *¡Gorá Euskadi!*

Al pié, en forma de nota, las siguientes líneas: «Se recomienda la lectura de este opúsculo á cuantos pertenecan á la RAZA BASKA, porque, ignorar la Historia de su Patria, es lo mismo que desconocer el origen de «la madre.» ¡Qué verdad encierran estas palabras!

El texto está consagrado por completo á la doctrina del Nacionalismo Basko, y en sus notas y observaciones, hay tales razonamientos y citas, que fácilmente llevan la persuasión al ánimo de los lectores.

Tenemos entendido que su autor es una de las personalidades de mayor intelectualidad de nuestro país, y es seguro que su lectura despertará general curiosidad hasta entre extraños á nuestra raza.

Preciosas acuarelas.—Hállanse en venta en esta Administración notables acuarelas de asuntos baskos, colocadas en artísticos marcos.

Las que recibimos anteriormente se agotaron en seguida, y recomendamos á los que deseen adornar su casa con bellos asuntos de nuestro país, se apresuren á adquirirlas.

La muerte de Aristeguy.—Recordarán nuestros lectores que el juez de instrucción, Dr. Frías, en el proceso seguido contra los individuos conocidos por el apodo «El Nariz» y «Gata Flaca», autores del cobarde asesinato de que fué víctima el pobre lechero Tomás Aristeguy, dictó hace poco un auto de prisión preventiva en contra de los homicidas, y que el proceso pasó después á la cámara de apelación.

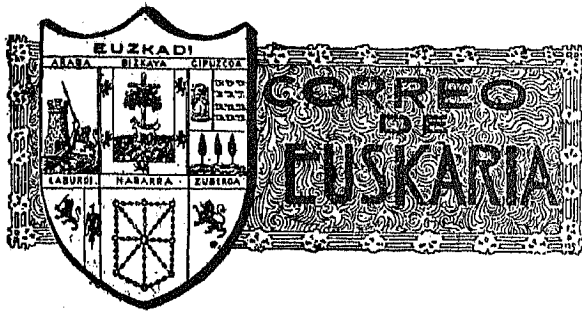
La semana pasada el expediente volvió nuevamente al juzgado del Dr. Frías, con un auto de la cámara, confirmando plenamente en todas sus partes el auto del juez del proceso, auto que ayer se hizo conocer á los procesados.

El sumario fué enviado en seguida al juez del crimen Dr. French, que es quien debe, seguir entendiendo en el mismo, y á disposición de quien han sido puestos los criminales.

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en esta ciudad el Sr. José Azqueta, director y propietario de la revista *La Reforma Comercial*.

ADMINISTRACIÓN

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



ALABA

EN VITORIA.—Bajo los mejores auspicios dieron comienzo las fiestas anuales en esta bella población.

Desde las primeras horas del día 2 del pasado comenzaron á llegar incesantemente los forasteros.

Los dulzaineros recorrieron las calles al amanecer ejecutando alegres aires.

Los arcos levantados fueron primorosos y de diversos gustos, llamando especialmente la atención el de la Diputación de Alaba.

Un tiempo espléndido contribuyó á dar realce y animación á los espectáculos.

El concierto que dió á medio día la banda de Santa Cecilia, en el paseo de la Florida, fué escuchado por toda Vitoria y una multitud de forasteros.

La distribución de los premios á los niños de las escuelas municipales en el Paseo del Prado, fué un acto hermosísimo.

Las barracas viéronse muy concurridas de espectadores. Por la noche se celebró con la solemnidad de costumbre la famosísima procesión del Rosario.

La volada celebrada en el Patronato del Pilar fué notable en su carácter de literaria y musical. El salón estaba artísticamente engalanado con guirnaldas de flores.

El concierto musical celebrado en el teatro, á cargo de los niños cantores, masa coral que tiene gran aceptación en Vitoria, fué de un éxito completo. El coliseo estaba totalmente ocupado y orecía la sala un deslumbrante efecto. Los pequeños orfeonistas escucharon muchas ovaciones al terminar las obras, pero sobre todo al cantar el «Bataplán» y las «Avecillas.»

De las corridas de toros no queremos hablar, por respeto á la cultura vitoriana.

La ceremonia de la colocación de la piedra fundamental de la nueva catedral fué un acto imponente.

Durante los días de fiesta sólo se observaba por todas partes el sano regocijo de la alegría noblemente expansiva.

GIPUZKOA

¡VAYA UN CRITERIO!—En el Gran Casino de San Sebastián se celebró un concierto en obsequio á los jefes y oficiales de los buques japoneses que se encontraban en el mes pasado en la bahía de la bella Donostia.

El programa estaba compuesto de números de música alemana, francesa, italiana y japonesa, y... ninguno de música baskongada, cuando precisamente era la ocasión más indicada hasta por espíritu de hospitalidad ó complacencia dar á conocer una de nuestras modalidades artísticas.

Seguramente los japoneses volverán á su país figurándose que los baskos carecen de música popular.

Es una omisión imperdonable.

EN FUBTERRABIA.—Se celebró el día de Santiago la fiesta conocida por «Entrega de la Cucha», que organiza la cofradía de marcanes de San Pedro. Concurrió la banda irunesa «Paz y Labor» que hizo bailar agradablemente á todo el barrio de la Marina.

—El veraneo está en todo su apogeo, y encuéntranse completamente ocupadas todas las «villas» y fondas.

COMPOSICIONES PREMIADAS.—En el certamen musical celebrado en las Fiestas Euskaras de Elgoibar, se han adjudicado los siguientes premios:

A don José María Usandizaga un premio de 250 pesetas por su composición «Bidason», para banda de música.

A don Ignacio Bereciartua un premio de 80 pesetas el zortziko «Burruntzalia», para banda de tambor.

A don José de Olaizola, un premio de 100 pesetas el coro á cuatro voces de hombre, titulado «Nero rriko-ko loreak».

A don Valentín Larrea é Iturbe un premio de 10 setas, por el coro «Euskaria» para tres voces de niño.

EN ORMAIZTEGUI.—Ha dejado de existir don Jo: Gorostiza y Larrinaga.

† ELEUTERIO EGNARRO.—Ha dejado de existir en Sebastián este donostiarra de pura cepa.

NECROLOGÍA. Han fallecido en San Sebastián: Torregaray y Lizaso, Manuel Otamendi y Echarri, J. Eguibar y Zubillaga, Mónica Olabeagoitia y Bidaurreña Ignacia Arteaga Ormazabal, María Elvira Aranz.

CONCURSO DE GANADOS EN ELGOIBAR.—Al gan propietario, de la villa de Andoin, don Cándido M zabal, le ha sido adjudicado el primer premio de su categoría, por un toro de 19 meses, de raza suiza, pre ejemplar que ha llamado, durante el último concurs atención de todos cuantos han tenido el gusto de v

Dicho toro ha comprado, para la reproducción, otro nad ro don José Goyeneche, de Elizondo, valle del Ba on la cantidad de 1.000 pesetas.

MANUSCRITO INTERESANTE.—El rico hacendado de tiarra don Domingo Zabalo, que reside habitualment Burdeos, ha regalado á la biblioteca pública municip su pueblo natal, un interesante viejo manuscrito titu «Elogio de la Sacratísima, Cesárea y Muy Católica jestad del Rey don Felipe II», y cuya escritura es siglo XVIII.

EN VILLABONA. Se va á proceder muy en breve á obras de una nueva iglesia que ha de construirse terrenos cedidos generosamente por la señora de Ame oriunda de dicha localidad.

EN VILLARRANCA. Se han visto muy animadas este las fiestas patronales de Santa Ana.

El aurreku de ezkon-herris á la usanza antigua y muchísimo.

Durante los cuatro días reinó gran alegría.

FUTURO DIARIO NACIONALISTA. Los últimos dí llegados de Bilbao dan cuenta del proyecto de fundi de un gran diario nacionalista en dicha villa, que e zará á publicarse en el Otoño próximo y para cuyo tenimiento ha sido enviado de Buenos Aires un don de 100.000 duros.

NOTABLE PÁGINA MUSICAL. En los últimos diario cibidos leemos con agrado que está llamando la ater de los inteligentes un notable fragmento de Oratói San Francisco, composición del Sr. Vicente Arregui, ha merecido grandes elogios cada vez que ha sido entado.

Acaba de ser interpretada por la orquesta del Casino de San Sebastián, como también de conocerse Madrid, y se dice que se ejecutará el próximo invi en Munich y en la Sociedad de conciertos de Atenas.

NABARRA

TRES HOJAS DEL ARBOL DE GERNIKA.—Con este t publica el *Boa de Navarra* el siguiente sueto de un sus colaboradores, que lo reproducimos con gusto:

«El dignísimo y simpático presidente del Orfeón nika, me ha hecho un delicadísimo obsequio. Me ha dado tres hojas del Arbol sagrado.

Nunca había yo tenido en mi mano reliquias del «nikako arbola». Cuando ayer recibí las tres hojas

precioso roble sentí una satisfacción inmensa y una grandísima emoción.

Esas tres hojas, señor Zameza, me enseñaron á querer siempre, á adorar siempre á la gran región baska y á querer y á adorar al Orfeón Gernika que de modo tan exquisito me ha obsequiado.

Ese árbol precioso, emblema sagrado de una raza, cuyas raíces atenazan los corazones de los baskos como atenaza la hiedra el viejo muro de esbelto torreón que sufre impávido los azotes del huracán, y cuyas ramas se abren en brazos cariñosos que llaman y acarician y cuya redonda y frondosa copa dá perpétua fresca sombra al altar donde se inmolan á Dios las almas de los baskos y donde adoramos todos, baskos y no baskos el abierto libro de las libertades forales, tiene desde hoy un nuevo tabernáculo en mi corazón, y en él permanecerá siempre el recuerdo de estas hojas preciosas, del mismo modo que nuestras montañas guardarán siempre el alma del soberano bardo Iparraguirre que dá alientos para cantar el Gernikako.

Estas tres hojas arrancadas del roble soberano presentarán constantemente ante mi vista la silueta del Arbol estumada entre nubes de incienso, y cuando lleve mis labios á ellas para depositar un beso de cariño yo sabré ver entre esas nubes de incienso, al pie del roble y con la boina en la mano, á esos veintiocho orfeonistas del Gernika, y oiré sus canciones de amor inmenso, que llegarán á todas partes y en todas partes serán oídas, como á todas partes llegan y son oídas en todas partes, las ramas y la sombra del roble sagrado y las glorias y grandezas de la raza que lo venera.—GARCILASO.»

DE OBRAS.—Informan que van muy adelantadas las obras de la carretera que habrá de unir á Leiza con Santesteban, con lo que resultarán grandemente favorecidos los pueblos de Ezkurra, Erasun, Saldias y Labayen.

DE IRURZUN.—Comunican que los trabajos de la traida de aguas siguen adelantando rápidamente, cuya terminación anhela vivamente el vecindario.

Las fuentes han sido construídas ya, muy esmeradamente por cierto, por el laborioso cantero don Antonio Húici, que ha escuchado muchos elogios por su trabajo.

EN ARBIZU.—Se ha efectuado la boda de la señorita Inés Irurzun con el Sr. Carmelo Olejua.

Fué una ceremonia muy lucida, á la que concurrió lo mas granado del pueblo.

«LA BASKONIA».—Esta importante Sociedad anónima de seguros contra incendios, domiciliada en Pamplona, celebró su asamblea general de accionistas, y de la Memoria que con tal motivo ha publicado se deduce su marcha próspera.

Las primas realizadas en el ejercicio de 1906 á 1907 se elevan de pesetas 447.198.13 á 549.984.70 y las primas á cobrar de pesetas 1.346.891.97 á 1.746.727.34 pesetas.

NUEVO SENADOR.—Ha quedado elegido senador por Nabarra el vizconde de Valderro, para cubrir la vacante que dejó al morir el Sr. Teófilo Cortés.

ALSASUA.—Ha sido nombrado maestro de la escuela de niños de esta localidad, don Manuel María Lizarraga.

EN AOIZ.—Se ha dado comienzo á los trabajos de presas y canalización que se ha propuesto realizar la Sociedad «Electra Aoiz.»

—Han empezado también las obras de modificación general del hospital de la localidad.

EN LAS VIÑAS.—Se está dando el último tratamiento contra el «mildew» y el «black rot» que parece será de resultados muy satisfactorios.

DE DICASTILLO.—Han dado principio las obras para la construcción de unas hermosas escuelas, á cargo del contratista pamplonés don Fermín Justis.

CONTRA LOS IMPUESTOS.—Parece ser que entre los alcaldes de la zona vitícola de Nabarra se trata de cele-

brar una reunión, con el objeto de pedir á la Diputación foral que en Pamplona se suprima el impuesto de consumo sobre el vino, pues no quieren que sus caldos se encuentren en la capital en peores condiciones que en las provincias de España.

NUEVOS PUENTES.—La compañía de ferrocarriles del Norte ha resuelto reconstruir todos los puentes por los que el tren pasa en la sección de Pamplona, que comprende la línea de Castejón á Alsasua.

Hoy, el antiguo peligro de Marcilla, Castejón, Osquia, etc., etc., ha desaparecido ya, pues algunos puentes han quedado construídos totalmente y otros no tardarán mucho días en estar terminados.

EN ESTELLA.—Se han celebrado dos grandes conciertos con motivo de sus fiestas anuales, á los cuales dió un singular realce la eminente diva estellesa Pepita Sanz, que cantó primorosamente varios números del programa que fueron aplaudidos con verdadero entusiasmo.

La «Rapsodia basko-nabarra» del maestro Larregla fué también objeto de muchos aplausos.

EN TUDELA.—Ha fallecido el prestigioso Sr. Pablo Lizaso, sumamente conocido en todo Nabarra.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Lina Soraurén, Francisca Echepare, Bárbara Iribarrén, Josefa Zubeldía, Agapito Elorz, Esteban Aisa, Gregorio Ciaurriz, Lorenzo Arbizu, Petra Jáuregui, Rita Iriarte, Antonio San Martín, Manuel Michintoa, Martín Itoiz y Josefa Sanz.

En Echalar: Pedro José Irigoyen.

En Tafalla: el que fué senador por Nabarra, don Teófilo Cortés, cuyos funerales se vieron sumamente concurridos.

En Tudela: Felisa P. Aibar.

En Esparza de Galar: Magdalena Irigoyen y Erbiti.

En Narvarte: José María Almandoz.

En Peralta: Matilde Echevoyen.

En Obanos: Juana Astrain y Aramendia.

EN LOS ARCOS.—Han tenido lugar en medio de gran animación los festejos patronales.

EN NARVARTE.—Cayó una exhalación en la casa llamada «Larreto», de Gaztelu.

El rayo penetró por el tejado y salió por una de las paredes laterales del edificio.

A continuación se declaró un voraz incendio producido por la chispa y todo se quemó, quedando únicamente en pie las cuatro paredes.

Dentro de la casa había una mujer enferma, viaticada, á quien se había practicado recientemente una arriesgada operación quirúrgica.

Causó profundísima emoción el incendio por esta razón, pero afortunadamente, la infeliz enferma pudo ser arrebatada á las llamas.

Los esfuerzos del vecindario tuvieron un éxito grande.

La enferma fué trasladada á la casa llamada «Capainea.»

BIZKAYA

OPERAS BASKONGADAS.—Escriben de Bilbao, que está ya acordado que el próximo Otoño se haga en el Teatro Arriaga de dicha población una campaña de ópera baskongada. Para ello se ha constituido una empresa especial en la que tiene principal intervención una respetable personalidad, que viene distinguiéndose por su amor al pueblo baskongado.

Una de las primeras óperas que se cante será «Amboto», para lo cual el Orfeón Euskaria, comenzará pronto á ensayarla.

Los autores de «Chantón-Piperrri», señores Zapirain y Alzaga, han prometido escribir una nueva ópera que se estrenará en la citada temporada.

BANQUETE.—El «Orfeón Euskaria» ha festejado con un fraternal banquete el triunfo que obtuvo en el último curso de San Sebastián.

LOS ORFEONES.—Parece que el último concurso de orfeones celebrado en San Sebastián, ha despertado en los pueblos la afición á la música orfeónica y traerá como consecuencia la constitución de nuevas masas corales.

Ya se anuncia la constitución de un orfeón en Ondarroya y de otro en Santurce.

También se habla de que el año próximo se celebrará en Gernika un concurso de orfeones, en el cual no podrán tomar parte sino los de las provincias baskongadas, excepción hecha de los de primera clase.

Se concederán varios premios, algunos de los cuales los instituirá una conocida personalidad amante de estos concursos.

EL MUSEO COMERCIAL.—Circular en Bilbao el rumor de que molestado el Sr. Olaso por las imputaciones que se le han hecho por parte de la prensa y concejales del Ayuntamiento, acerca de las intenciones que le guiaban al ceder gratuitamente los terrenos necesarios para la construcción del Museo Comercial Ibero-Americano, ha retirado su oferta.

LOS QUE NACEN Y LOS QUE MUEREN.—Según datos de la Dirección general del Instituto Geográfico y Estadístico, procedentes del Registro civil, el movimiento de la población en esta provincia durante el mes próximo pasado, fué el siguiente:

Nacimientos, 793, de ellos 49 ilegítimos.
Natalidad por 1.000 habitantes, 2°24.

EN GERNIKA.—Se le dispensó un cariñosísimo recibimiento al «Orfeón Gernika» que regresaba triunfante de San Sebastián.

Ampliando la noticia que publicamos en el número anterior á este respecto, podemos agregar que el citado «Orfeón» en los dos concursos de ejecución y de honor, en los que á pesar de su parquedad de los medios que disponía (28 ejecutantes contra grandes masas corales) obtuvo el primer premio de ejecución consistente en una palma de vermeill.

Su director, don Severo Altube, fué muy felicitado por el Jurado é infinidad de personas.

En la villa foral constituyó un día de júbilo la triunfal entrada de su simpática masa coral, con cuyo motivo se improvisaron varios festejos que duraron hasta media noche.

† **AGUSTÍN DE ORUE.**—La prensa bilbaína dedica sentidas semblanzas necrológicas á este inteligente joven que acaba de fallecer en Bilbao.

Tenia un talento privilegiado y un don de gentes envidiable.

Su fallecimiento ha sido sumamente lamentado.

NATALICIO.—La señora de don José M.^a de Larrea, ha dado á luz con toda felicidad, en Bilbao, una hermosa niña, la que ha sido bautizada con el nombre de Adelaida Ana.

EN LAS ARENAS.—Verificóse con la alegría de costumbre la tradicional romería de Santa Ana.

EN BERMEO.—Se celebró en el Batzoki Bermeotarra el reparto de socorros á las familias de los naufragos del bote «Gabón» de dicha localidad, de lo recaudado en suscripción abierta por el Centro Basko, de Bilbao.

Tan caritativo acto fué presenciado por numerosos concurrentes.

REGATAS.—Han tenido gran resonancia las regatas internacionales verificadas estos días en Bilbao, en las que han tomado parte numerosos balandros.

EFEECTO ALARMANTE.—La obra titulada *El Comercio Iberoamericano* que acaba de publicar en Bilbao el señor Julio de Lazartegui, parece que ha producido un efecto alarmante entre la gente de negocios; pues en uno de sus capítulos afirma que dentro de pocos años quedarán agotadas las minas, sus verdaderas fuentes de riqueza actuales.

NAUFRAGIO.—Cerca de Bermeo, naufragó una embarcación titulada «Arrieta» tripulada por varios pescadores.

Los tripulantes, después de inauditos esfuerzos lograron ganar la orilla, salvándose de una muerte cierta.

EN BEGOÑA.—Se celebraron las tradicionales fiestas con un lucimiento extraordinario.

En la basílica se cantó una solemnisima misa á grande orquesta ante numeroso concurso de fieles.

La romería en la campa resultó animadísima.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

DEFUNCIÓN.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento acaecido en los baños de Cauterets, del dignísimo presidente de la Cámara de Comercio de Bayona, Mr. Charles de Ithurbide, persona muy estimada entre el mundo de negocios del país.

RECOMPENSA MEREcida.—Dice un colega de esta región que el director del Observatorio de Igeldo, don Juan Miguel Orcolaga, á propuesta del príncipe de Mónaco y de la Sociedad de Oceanografía del Golfo de Gasconia, ha visto premiados sus inportantísimos servicios meteorológicos, bajo el doble carácter científico y humanitario, con la alta recompensa de medalla de oro, que le ha otorgado por unanimidad el Jurado de la Exposición internacional Marítima de Burdeos.

Al propio tiempo el Jurado le ha felicitado y la Sociedad de Oceanografía, que tanto ha contribuido al éxito de la Exposición, ha pedido al gobierno francés que patrocine oficialmente y honre los trabajos del señor Orcolaga por ser en extremo beneficiosos para los pescadores y marinos franceses.

BEHOBIA.—El populoso y animado barrio fronterizo de Behobia de Francia, ha celebrado sus tradicionales fiestas de *Bithinchos*.

Regatas, cueñas, tío vivo, iluminaciones y otra porción de recreos, amenizados con constante música, componían el programa de los festejos.

La comisión organizadora tomó el acuerdo de prolongarlas hasta el día de San Ignacio, en honor á sus vecinos los iruneses.

EN MAULEON.—Se realizaron los enlaces de: la señorita Enriqueta Bethular con el Sr. José Etchegoyen y la señorita María Arabehegy con el Sr. Pedro Ordoqui.

EN URRUÑA.—Un violento incendio ha destruido la casa conocida por «Ahetzia».

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir: En Mauleon: Martín Garamendi.

En Isturitz: Martín Mendiondo.

En Heleta: Pedro Ithurburu.

En Arneguy: Juan Berardet.

DOBLE VÍA.—Terminada la doble vía de Irún á San Sebastián y no faltando mas que un pequeño trozo cerca de San Juan de Luz pronto estará establecida y abierta al público la doble vía férrea que unirá Bayona con San Sebastián, aumentando de un modo considerable la facilidad de comunicaciones para el comercio y veraneantes.

BAIGORRI.—Las fiestas patronales de este pueblo prometen ser muy animadas á juzgar por el programa que vemos en los periódicos llegados últimamente.

Iluminaciones, retretas, alboradas, bailes, carreras y diversiones gratuitas en la plaza y varios partidos de pelota.

El primer día partido á blé entre Segorreta y Gorostiaga contra J. B. Dongaitz.

El segundo día por la mañana otro partido á blé entre los mejores jugadores de las inmediaciones.

El tercer día también por la mañana, gran partido á rebote entre cuatro baskos pirenaicos Lemoine, Goyetche, Zurdo de Hernani y Victoriano contra cuatro peninsulares: Embil, Salsamendi, Santiago y Iturain.